

# UTRUSTNING



Design and Quality  
IKEA of Sweden



<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>中文</b>	<b>5</b>
<b>繁中</b>	<b>6</b>
<b>한국어</b>	<b>7</b>
<b>日本語</b>	<b>8</b>
<b>BAHASA INDONESIA</b>	<b>9</b>
<b>BAHASA MALAYSIA</b>	<b>11</b>
<b>عربي</b>	<b>13</b>
<b>ไทย</b>	<b>14</b>

**Take good care of your vacuum flask**

Wash, rinse and dry the vacuum flask before using it for the first time. Always empty the vacuum flask after use. Wash it by hand, adding bicarbonate of soda or washing-up liquid to the water. Use a bottle brush to make sure it is thoroughly clean inside.

**Good to know**

- Pre-heating the flask with hot water (or cooling it with cold water) makes sure the contents retain the desired temperature for longer. Never use a vacuum flask in a microwave oven, an oven or freezer.
- Not to be used on a hob/cooktop/range or a hotplate.
- Do not keep carbonated (fizzy) drinks in the flask. The build-up of pressure can make the cork explode with considerable force. The same thing may happen if sugary drinks in the flask are exposed to heat, as heat sets the fermentation process in motion.
- If possible, avoid using the vacuum flask for baby food and for drinks made with hot milk. Bacteria can develop rapidly in the heat and set the fermentation process in motion. If you do keep milk or baby food in the flask, make sure this is only for a short time, and always clean the flask carefully afterwards.

**Important!**

This vacuum flask is designed for keeping and serving drinks. Do not drink directly from the flask!

### 保温瓶的清洁与保养

第一次使用之前，将保温瓶清洗、冲净并擦干。使用之后，必须将保温瓶倒空。在水中加入碳酸氢钠(苏打粉)或洗碗剂，用手清洗。使用瓶刷，使保温瓶的里面得到彻底清洁。

### 相关提示

- 用热水对保温瓶进行预热(或用凉水预凉)，可增进其保温效果。勿在微波炉、烤箱或冰箱内使用保温瓶。
- 请勿置于炉灶或加热板上加热。
- 不可在保温瓶内存放碳酸饮料。因为此种饮料在瓶内会产生压力，将瓶塞顶出。含糖饮料也不宜放入保温瓶中，此种饮料在受热条件下产生发酵过程。
- 在可能的情况下，尽量避免在保温瓶内存放婴儿食品 and 热奶，以防瓶内产生发酵。如果需要在保温瓶内盛放牛奶或婴儿食品，只可短时间存放，并在使用后充分清洗保温瓶。

### 注意！

该保温瓶是为盛装饮料而设计。不要直接从保温瓶中饮用。

### 保溫瓶的保養

第一次使用前, 先沖洗擦乾保溫瓶. 使用後一定要清空保溫瓶. 將小蘇打或清洗液加入水中, 用手清洗保溫瓶. 使用瓶刷以確保內部徹底清洗.

### 使用需知

- 用熱水預熱保溫瓶(或用冷水降溫), 以確保可長期維持所需溫度。保溫瓶不適用於微波爐、烤箱或冰箱。
- 請勿放在爐具、爐灶或加熱板上加熱。
- 保溫瓶不可存放含有二氧化碳(氣泡)飲料, 內部會形成強大的壓力, 使瓶塞爆炸, 含糖飲料不可暴露於高溫, 否則會發生同樣的事, 因高溫會產生發酵作用。
- 避免將保溫瓶用於存放嬰兒食物及熱牛奶做的飲料, 高溫會加速細菌的滋生, 也會產生發酵作用。如果只是暫時將牛奶或嬰兒食物存放於保溫瓶, 使用後一定要小心清洗保溫瓶。

### 重要訊息!

此產品的設計目的在於保溫及供應飲料。不可直接以保溫瓶飲用!

**관리 방법**

처음 사용하기 전에 씻고 헹구어 건조해 주세요.  
 사용 후에는 항상 깨끗하게 비워주세요. 물에 베이킹소다나 세제를 타서 손으로 세척하세요. 전용 브러시로 속까지 깨끗하게 닦으세요.

**유용한 정보**

- 찬 물로 차갑게 식히거나 뜨거운 물로 예열을 하면 내용물이 더 오랜 시간동안 원하는 온도로 유지됩니다. 절대 전자레인지, 오븐 또는 냉동실에 넣지 마세요.
- 인덕션/레인지 등의 화구나 열판 등에서 사용하지 마세요.
- 탄산 음료를 보관하지 마세요. 압력이 쌓여 상당한 힘으로 폭발할 수도 있습니다. 설탕이 첨가된 음료를 열에 노출시키면 발효가 진행되어 역시 폭발할 수도 있으니 주의하세요.
- 아기 이유식이나 뜨거운 우유로 만든 음식을 담아두지 마세요. 온기로 인해 박테리아가 빨리 증식되어 음식물이 발효됩니다. 우유나 이유식을 넣는다면 가급적 빨리 섭취하고 사용 후에는 깨끗하게 닦아내야 합니다.

**중요!**

이 보온병은 음료를 보관하고 따르는 데 사용하는 제품입니다. 보온병으로 직접 음료를 마시면 안됩니다!

### 魔法瓶のお手入れ方法

初めてご使用になる前に、よく洗い、すすぎ、乾かしてください。ご使用後は必ず魔法瓶を空にしてください。重曹や食器用洗剤を加えた水で手洗いしてください。ボトルブラシを使用して、内側をすみずみまできれいに洗ってください。

### お役立ち情報

- 前もって魔法瓶を熱湯で暖めておく（または冷水で冷やしておく）より長時間ご希望の温度を保つことができます。魔法瓶を電子レンジ、オーブン、フリーザー内で使用しないでください。
- コンロやレンジ、ホットプレートの上で使用しないでください。
- 炭酸飲料を魔法瓶に入れないでください。強い圧力がかかりふたが吹き飛ぶ可能性があります。砂糖を含む飲料を入れた魔法瓶が熱にさらされた場合も、発酵が進み、同様の事象が起こる可能性があります。
- 魔法瓶にベビーフードや、ホットミルクを使用した飲み物を保存することはなるべく避けてください。高温によりバクテリアの繁殖がすすむ可能性があります。牛乳やベビーフードを魔法瓶に保存する場合は短時間のみにし、ご使用後は必ず魔法瓶をよく洗浄してください。

### 重要

この魔法瓶は飲み物を保温し、注ぐためのものです。魔法瓶から直接飲まないでください。



**Penjagaan termos**

Cuci, bilas dan keringkan termos sebelum digunakan untuk pertama kalinya.

Selalu kosongkan termos setelah selesai digunakan. Cuci dengan tangan, tambahkan soda bikarbonat atau sabun cair ke dalam air. Gunakan sikat botol agar bagian dalam benar-benar bersih.

**Informasi tambahan**

- Panaskan terlebih dahulu termos dengan air panas ( atau dinginkan dengan air dingin) pastikan suhu isinya dapat dipertahankan lebih lama. Jangan pernah menggunakan termos pada oven microwave, oven atau freezer.
- Jangan digunakan pada kompor/kompor/jangkauan atau piring panas.
- Jangan simpan minuman berkarbonat (bergas) di dalam termos. Tekanan yang semakin meningkat dapat menyebabkan penutupnya meletup dengan kuat. Sama halnya terjadi jika minuman bergula di dalam termos terkena panas, panas dapat menyebabkan proses fermentasi.
- Jika memungkinkan, hindari menggunakan termos untuk makanan bayi dan untuk minuman yang dibuat dengan susu panas. Bakteri dapat berkembang cepat dalam panas dan proses fermentasi bergerak cepat. Jika Anda menyimpan susu atau makanan bayi dalam termos, pastikan ini hanya untuk waktu yang singkat, dan selalu bersihkan termos dengan hati-hati setelah itu.

**Penting!**

Termos ini didesain untuk menyimpan dan menghadirkan minuman. Jangan minum langsung dari termos!

**Penjagaan termos**

Cuci, bilas dan keringkan termos sebelum menggunakannya untuk kali pertama. Sentiasa kosongkan termos selepas ia digunakan. Cuci dengan cucian tangan dengan larutan bikarbonat soda atau sabun mencuci. Gunakan berus botol untuk memastikan bahagian dalamnya benar-benar bersih.

**Pengetahuan tambahan**

- Panaskan termos terlebih dahulu dengan air panas (atau sejujkannya dengan air sejuk) bagi memastikan suhu yang diinginkan dapat dikekalkan selama jangkamasa yang lebih lama. Jangan letakkan termos di dalam ketuhar gelombang mikro, atau ketuhar atau penyejuk beku.
- Jangan gunakan di atas hob/bahagian atas dapur/dapur atau plat panas.
- Jangan simpan minuman berkarbonat (bergas) di dalam termos. Tekanan yang bertambah menyebabkan gabusnya boleh meletup dengan amat kuat. Perkara yang sama mungkin terjadi jika minuman bergula di dalam termos didedahkan kepada haba, kerana haba menyebabkan terjadinya proses fermentasi.
- Jika boleh, elakkan daripada menggunakan termos untuk makanan bayi dan minuman yang dibuat daripada susu panas. Bakteria membiak secara aktif di dalam haba dan menyebabkan proses fermentasi. Jika anda menyimpan susu atau makanan bayi di dalam termos, pastikan ia hanyalah untuk jangka masa yang pendek dan sentiasa

bersihkan termos dengan teliti selepas itu.

**Penting!**

Termos ini direka bentuk untuk menyimpan dan menghidangkan minuman. Jangan minum terus daripada termos.

### العناية الجيدة بالثرموس

إغسلي، صفي وجففي الثرموس قبل إستعماله للمرة الأولى. أفرغي دائماً الثرموس بعد الإستعمال. إغسله يدوياً، مع إضافة بيكربونات الصودا أو سائل الغسيل إلى الماء. إستعملي فرشاة تنظيف الزجاجات لتتأكدي من تنظيف الداخل جيداً.

### من المفيد معرفته

- التسخين المسبق للقنينة بالماء الحار (أو تبريدها بالماء البارد) يساعد المحتويات في الاحتفاظ بدرجة الحرارة المطلوبة لوقت أطول. لا تستخدم أبداً ثيرمس (حافطة) في مايكروويف، فرن أو فريزر.
- ولا ينبغي استخدامها على المواعيد بكافة أنواعها.
- لا تحتفظ بمشروبات تحتوي على كربونات في القنينة. الضغط المتراكم يمكن أن يجعل سداة القنينة تنفجر بقوة كبيرة. و يمكن أن يحدث نفس الشيء إذا تعرضت المشروبات السكرية الموجودة في القنينة إلى الحرارة، حيث تطلق الحرارة عملية التخمير عند الحركة.
- إذا أمكن، تجنب استخدام الثيرمس لطعام و شراب الطفل المصنوع من الحليب الحار. يمكن أن تنشأ البكتيريا بسرعة في الحرارة و يطلق تحريك عملية التخمير. إذا كنت بالفعل تحفظ الحليب أو طعام الطفل في الثيرمس، تأكد أن ذلك يتم لفترة قصيرة فقط ، و قم دائماً بتنظيف الثيرمس بعناية بعد ذلك.

### هام!

هذا الثرموس مصمم لحفظ وتقديم المشروبات. لا تشرب مباشرة من الثرموس!

### การดูแลรักษาและทำความสะอาด

ก่อนใช้ครั้งแรก ควรล้างกระดิกให้สะอาดและเช็ดให้แห้ง  
หลังใช้ทุกครั้ง ให้เทน้ำหรือเครื่องต้มออกจากกระดิกให้  
หมด แล้วล้างให้สะอาดโดยใช้แปรงล้างขวดจุ่มน้ำผสมเบ  
กกิ้งโซดาหรือน้ำยาล้างจาน

### ข้อควรรู้

- ควรปรับอุณหภูมิของกระดิกก่อนใส่น้ำร้อนหรือน้ำ  
เย็นลงไป เพื่อช่วยให้กระดิกสามารถเก็บความร้อน  
หรือความเย็นได้นานยิ่งขึ้น ถ้าต้องการเก็บน้ำร้อน  
ให้เทน้ำร้อนลงอุ่นกระดิกก่อน ถ้าต้องการเก็บน้ำเย็น  
ให้เทน้ำเย็นลงเพื่อปรับอุณหภูมิให้เหมาะสมกับการ  
เก็บ ห้ามนำกระดิกเข้าอบในเตาไมโครเวฟ เตาอบ  
และห้ามแช่ช่องแข็ง
- ห้ามใช้กับเตาหรือเพลทร้อน
- อย่าใช้กระดิกใส่น้ำอัดลมหรือเครื่องดื่มที่มีฟองฟู  
เพราะแรงดันอาจทำให้ฝาระเบิดอย่างรุนแรงได้ เช่น  
เดียวกับเครื่องดื่มที่มีน้ำตาลที่อาจทำให้ฝาระเบิดได้  
หากได้รับความร้อน เพราะความร้อนจะเป็นตัวเร่งการ  
หมักน้ำตาล ทำให้เกิดแรงดันขึ้นภายในกระดิก
- หลีกเลี่ยงการใช้กระดิกใส่อาหารทารก หรือเครื่อง  
ต้มที่มีนมร้อนเป็นส่วนผสม เพราะแบคทีเรียสามารถ  
เจริญเติบโตได้อย่างรวดเร็วในสภาพอากาศที่ร้อน  
และทำให้เกิดกระบวนการหมัก ถ้าใช้กระดิกเก็บนม  
หรืออาหารทารก ควรเก็บในเวลาสั้นๆ เท่านั้น และ  
ล้างทำความสะอาดทันทีหลังเทนมหรืออาหารออก  
แล้ว

### ข้อมูลสำคัญ!

กระดิกสุญญากาศออกแบบขึ้นสำหรับเก็บและเสิร์ฟเครื่อง  
ต้มเท่านั้น ควรรินเครื่องดื่มใส่แก้ว อย่าต้มจากกระดิก  
โดยตรง



